

C-83

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-83

An Act to amend the Food and Drugs Act (drug export
restrictions)

FIRST READING, NOVEMBER 25, 2005

THE MINISTER OF HEALTH

C-83

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-83

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (restrictions
visant l'exportation de drogues)

PREMIÈRE LECTURE LE 25 NOVEMBRE 2005

LE MINISTRE DE LA SANTÉ

SUMMARY

The purpose of this enactment is to protect an adequate supply of safe and affordable drugs for Canadians. The enactment amends the *Food and Drugs Act* to

- (a) enable the Minister of Health to prohibit, by order, the export of a drug or class of drugs if the Minister is of the opinion that there is a shortage or likely shortage of a drug or class of drugs and an order is necessary to protect human health;
- (b) enable the Minister to compel manufacturers, importers, exporters and sellers to provide information that the Minister may require for the purpose of exercising the Minister's power to prohibit exports;
- (c) provide increased enforcement powers; and
- (d) increase the maximum penalties available under that Act.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'assurer la protection d'un approvisionnement suffisant de drogues sécuritaires et abordables pour les Canadiens. Il modifie la *Loi sur les aliments et drogues* pour :

- a) permettre au ministre de la Santé d'interdire, par arrêté, l'exportation de toute drogue ou catégorie de drogues s'il est d'avis que la protection de la santé humaine l'exige et qu'il existe une pénurie, effective ou probable, de la drogue ou catégorie de drogues;
- b) permettre au ministre d'exiger des fabricants, des importateurs, des exportateurs et des vendeurs la fourniture des renseignements qu'il peut exiger afin d'exercer son pouvoir d'interdiction des exportations;
- c) fournir des pouvoirs accrus de mise en application de la loi;
- d) augmenter les amendes maximales prévues à la loi.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-83

PROJET DE LOI C-83

An Act to amend the Food and Drugs Act (drug
export restrictions)

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues
(restrictions visant l'exportation de dro-
gues)

R.S., c. F-27

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch. F-27

**1. Section 2 of the *Food and Drugs Act* is
amended by adding the following in alpha-
betical order:**

**1. L'article 2 de la *Loi sur les aliments et
5 drogues* est modifié par adjonction, selon 5
l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

"record"
« registre »

"record" includes any material on which data
are recorded, marked or stored and which is
capable of being read or understood by a person
or a computer system or other device.

« registre » Tout support sur lequel des données
sont enregistrées, inscrites ou emmagasinées et
qui peut être lu ou compris par une personne ou
par un système informatique ou un autre 10
dispositif.

« registre »
"record"

**2. The Act is amended by adding the
following after section 21:**

**2. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'article 21, de ce qui suit :**

PART I.1

EXPORT RESTRICTION

21.1 (1) If, in the opinion of the Minister,
there is a shortage or there is likely to be a
shortage of a drug or class of drugs, the Minister 15
may, by order, prohibit any or all of the
following if, in the opinion of the Minister, it
is necessary in order to protect human health:

- (a) the sale for export from Canada, on a
retail basis, of the drug or class of drugs; 20
- (b) the sale for export from Canada, on a
wholesale basis, of the drug or class of drugs;
- (c) the export from Canada of the drug or
class of drugs; and

PARTIE I.1

RESTRICTION — EXPORTATION

21.1 (1) S'il est d'avis que la protection de
la santé humaine l'exige et qu'il existe une 15
pénurie, effective ou probable, de toute drogue
ou catégorie de drogues, le ministre peut, par
arrêté, en interdire :

- a) la vente au détail aux fins d'exportation;
- b) la vente en gros aux fins d'exportation; 20
- c) l'exportation;
- d) la publicité aux fins d'exportation, par
vente au détail ou en gros.

Arrêté
d'interdiction

Order

	(d) the advertising for export from Canada, on a retail or wholesale basis, of the drug or class of drugs.		
Drugs or class of drugs	(2) An order made under subsection (1) may only be made in respect of a drug or class of drugs that	(2) L'arrêté ne peut être pris qu'à l'égard d'une drogue ou catégorie de drogues :	Drogue ou catégorie de drogues
	(a) is manufactured, imported or sold for consumption in Canada; and	a) qui est fabriquée, importée ou vendue pour consommation au Canada;	
	(b) is prescribed under paragraph 30(1)(d.1).	b) qui fait l'objet de la désignation prévue à l'alinéa 30(1)d.1.	
Additional measures	(3) If the Minister is of the opinion that an order or orders under subsection (1) may not be sufficient to protect human health in the event of a shortage or a likely shortage of a drug or class of drugs, the Minister may, by order, suspend the application of subsection 37(1) with respect to any drug or class of drugs and prohibit either or both of the following:	(3) S'il est d'avis qu'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ne serait pas suffisant pour la protection de la santé humaine dans le cas d'une pénurie, effective ou probable, de toute drogue ou catégorie de drogues, le ministre peut, par arrêté, suspendre l'application du paragraphe 37(1) à l'égard de la drogue ou catégorie de drogues et en interdire :	Mesures supplémentaires
	(a) the export from Canada, on any basis, of the drug or class of drugs; and	a) l'exportation, quelle qu'en soit la nature;	
	(b) the advertising for export from Canada of the drug or class of drugs.	b) la publicité aux fins d'exportation.	
Subsection 37(2)	(4) An order made under subsection (1) or (3) does not apply with respect to any supply of a drug manufactured for the purpose of being exported in accordance with subsection 37(2).	(4) L'arrêté ne s'applique pas à l'approvisionnement d'une drogue fabriquée en vue de son exportation conformément au paragraphe 37(2).	Paragraphe 37(2)
Renewal	(5) The Minister may, by order, renew an order for a further period or periods of no more than 90 days each if, in the opinion of the Minister, the shortage or the likelihood of a shortage of a drug or class of drugs continues to exist and the renewal of the order is necessary in order to protect human health.	(5) S'il est d'avis que la pénurie, effective ou probable, persiste et que la protection de la santé humaine l'exige, le ministre peut, par arrêté, renouveler l'arrêté pour une ou plusieurs périodes maximales de quatre-vingt-dix jours.	Renouvellement
Duration	(6) An order made under this section has effect from the time it is made but ceases to have effect on the earliest of	(6) L'arrêté pris en vertu du présent article prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :	Période de validité
	(a) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,	a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;	
	(b) the day on which it is repealed,	b) soit le jour de son abrogation;	
	(c) in the case of an order made under subsection (1) or (3), 180 days after it is made or any shorter period that may be specified in it, and	c) soit, dans le cas d'un arrêté pris en vertu des paragraphes (1) ou (3), au plus tard cent quatre-vingts jours — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise;	
	(d) in the case of an order made under subsection (5), 90 days after it is made or any shorter period that may be specified in it.	d) soit, dans le cas d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (5), au plus tard quatre-vingt-dix jours — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.	

Exemption from Statutory Instruments Act	<p>21.2 (1) An order made under section 21.1 (a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the <i>Statutory Instruments Act</i>; and (b) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> as soon as possible but in any case not later than 23 days after it is made.</p>	<p>21.2 (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 21.1 est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> mais est publié dans la <i>Gazette du Canada</i> dès que possible mais au plus tard vingt-trois jours après sa prise.</p>	Dérogation à la Loi sur les textes réglementaires
Contravention of unpublished order	<p>(2) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the <i>Canada Gazette</i> unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the order to the notice of those persons likely to be affected by it.</p>	<p>(2) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i>, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.</p>	Violation d'un arrêté non publié
Tabling of order	<p>(3) A copy of each order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.</p>	<p>(3) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.</p>	Dépôt devant les chambres du Parlement
House not sitting	<p>(4) In order to comply with subsection (3), the order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.</p>	<p>(4) Il suffit, pour se conformer au paragraphe (3), de remettre la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.</p>	Communication au greffier
Request for reconsideration	<p>21.3 (1) Any person may request that an order made under section 21.1 be reconsidered by submitting a request in writing to the Minister within 60 days after the day on which the order is published in the <i>Canada Gazette</i>.</p>	<p>21.3 (1) Toute personne peut, dans les soixante jours suivant la publication dans la <i>Gazette du Canada</i> d'un arrêté pris en vertu de l'article 21.1, demander au ministre par écrit de le réviser.</p>	Demande de révision
Documentary evidence	<p>(2) A request for reconsideration must include documentary evidence in support of the request and must comply with any prescribed requirements.</p>	<p>(2) La demande est accompagnée de preuves documentaires à l'appui et doit être conforme à toute exigence réglementaire.</p>	Documents
Minister's response	<p>(3) Unless the order in respect of which the request is made is repealed or expires within 30 days after the receipt of the request, the Minister shall, within that period, respond in writing to the person who made the request.</p>	<p>(3) Le ministre doit, dans les trente jours suivant la réception de la demande, fournir à son auteur une réponse écrite, à moins que l'arrêté n'ait été abrogé ou n'ait expiré au cours de cette période.</p>	Réponse du ministre
Information	<p>21.4 A person who manufactures, sells, imports or exports a drug that has been prescribed under paragraph 30(1)(d.1) shall provide to the Minister, on the Minister's request, any information that the Minister may require for the purposes of section 21.1 that is in the person's possession or is reasonably available to them.</p>	<p>21.4 Quiconque fabrique, vend, importe ou exporte une drogue désignée en vertu de l'alinéa 30(1)d.1) fournit au ministre, sur demande, tout renseignement en sa possession ou à sa disposition et dont le ministre pourrait avoir besoin dans le cadre de l'article 21.1.</p>	Renseignements

Prohibitions

21.5 (1) No person shall export or sell a drug for export from Canada, or advertise a drug for export from Canada, in contravention of an order made under subsection 21.1(1), (3) or (5).

21.5 (1) Il est interdit d'exporter une drogue, ou d'en vendre ou d'en faire la publicité aux fins d'exportation en contravention d'un arrêté pris en vertu des paragraphes 21.1(1), (3) ou (5).

Interdiction

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the export of a drug by, or the sale of a drug to,

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exportation d'une drogue par les personnes ci-après ni à la vente d'une drogue à celles-ci :

5 Exemption

(a) a Canadian citizen or permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* if the drug is for their use or the use of a dependant and the quantity of drug sold or exported, as the case may be, does not exceed the quantity required for a 90-day period;

a) tout citoyen canadien ou résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, 10 pour sa propre utilisation ou celle d'une personne à sa charge, si la quantité exportée ou vendue n'excède pas un approvisionnement de quatre-vingt-dix jours;

(b) an officer or a servant of Her Majesty in right of Canada or a member of the Canadian Forces if the drug is for their use or the use of an accompanying dependant and the officer, servant or member will be absent from Canada in the course of their duties; or 20

b) un fonctionnaire ou préposé de Sa Majesté du chef du Canada ou un membre des Forces canadiennes, pour sa propre utilisation ou celle d'une personne à sa charge l'accompagnant, dans l'exercice de ses fonctions à l'étranger; 20

(c) any other individual in Canada if the drug is for the use of the individual or an accompanying dependant and the quantity of drug sold or exported, as the case may be, does not exceed the quantity required for a 25 90-day period.

c) toute autre personne au Canada, pour sa propre utilisation ou celle d'une personne à sa charge l'accompagnant, si la quantité exportée ou vendue n'excède pas un approvisionnement de quatre-vingt-dix jours. 25

Sentencing

(3) If a person is convicted, or discharged under section 730 of the *Criminal Code*, of contravening this section, the court sentencing or discharging the person shall, in addition to 30 considering any other relevant factors, consider the amount of any profit that was made or would have been made as a result of the commission of the offence.

(3) Lorsqu'un contrevenant est reconnu coupable d'une infraction au présent article ou en est absous sous le régime de l'article 730 du *Code criminel*, le tribunal saisi prend en considération, en plus de tout autre élément 30 pertinent, le profit que la commission de l'infraction a ou aurait permis de réaliser.

Détermination de la peine

R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 11(1)

3. (1) The portion of subsection 23(1) of the Act before paragraph (a.1) is replaced by the following:

3. (1) Le passage du paragraphe 23(1) de la même loi précédant l'alinéa a.1) est remplacé par ce qui suit : 35

L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), par. 11(1)

Powers of inspectors

23. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time enter any place where the inspector believes on reasonable grounds any article to which this Act or the regulations apply is manufactured, prepared, preserved, packaged, sold, imported, exported or stored, and may

23. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire que sont fabriqués, préparés, conservés, emballés, vendus, importés, exportés ou emmagasinés des articles visés par la présente loi ou ses règlements. Il peut en outre :

Pouvoirs de l'inspecteur

(a) examine any such article and take 45 samples of it, and examine anything that the inspector believes on reasonable grounds is

used or capable of being used for that manufacture, preparation, preservation, packaging, selling, importing, exporting or storing;

a) examiner ces articles et en prélever des échantillons, et examiner tout objet dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il est utilisé — ou susceptible de l'être — pour la fabrication, la préparation, la conservation, l'emballage, la vente, l'importation, l'exportation ou l'emmagasinage de tels articles;

(2) Paragraphs 23(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(2) Les alinéas 23(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(c) examine and make copies of, or extracts from, any record found in any place referred to in this subsection that the inspector believes on reasonable grounds contains any information relevant to the enforcement of this Act with respect to any article to which this Act or the regulations apply;

c) examiner tout registre qui est trouvé sur les lieux visés au présent paragraphe et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il contient des renseignements utiles à l'application de la présente loi à l'égard d'un article visé par celle-ci ou ses règlements, et en faire la reproduction totale ou partielle;

(d) seize and detain for any time that may be necessary any article or record by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds any provision of this Act or the regulations has been contravened;

d) saisir et retenir aussi longtemps que nécessaire tout article ou registre dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la loi ou à ses règlements;

(e) use or cause to be used any computer or data processing system at the place to examine any data contained in or available to the computer or data processing system;

e) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur les lieux pour prendre connaissance des données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

(f) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a printout or other intelligible output;

f) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le registre sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;

(g) take a printout or other output for examination or copying; and

g) emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

(h) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the record.

h) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction pour faire des copies du registre.

(3) Paragraph 23(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(3) L'alinéa 23(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) anything used for the manufacture, preparation, preservation, packaging, selling, importing, exporting or storing of a food, drug, cosmetic or device; and

b) les objets utilisés pour la fabrication, la préparation, la conservation, l'emballage, la vente, l'importation, l'exportation ou l'emmagasinage des articles visés à l'alinéa a);

(4) Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(4) L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Duties of persons required to maintain records

(4) A person who is required under the regulations to maintain records shall

(4) La personne à qui il incombe de tenir des registres conformément aux règlements doit :

Obligations pour les personnes devant tenir des registres

	<p>(a) on the request of an inspector, provide or make those records available to the inspector or another inspector;</p> <p>(b) give an inspector all reasonable assistance and furnish the inspector with any information the inspector may reasonably require;</p> <p>(c) keep those records at the person's place of business or residence in Canada or at any other place that may be designated by the Minister; and</p> <p>(d) not falsify or unlawfully alter, destroy, erase or obliterate those records.</p>	<p>a) sur demande, les fournir ou les mettre à la disposition de tout inspecteur;</p> <p>b) donner à l'inspecteur toute l'assistance voulue et lui fournir tout renseignement dont il peut valablement avoir besoin;</p> <p>c) conserver les registres à son établissement ou sa résidence au Canada ou en un autre lieu désigné par le ministre;</p> <p>d) s'abstenir de les falsifier ou de les modifier, les détruire, les supprimer ou les masquer illégalement.</p>	
Inspector may require measures	<p>(5) If an inspector has reasonable grounds to believe that a person has contravened or will contravene this Act or the regulations, the inspector may require the person to</p> <p>(a) refrain from doing anything in contravention of this Act or the regulations, or do anything to comply with this Act or the regulations;</p> <p>(b) cease the operation of any activity or any part of a work, undertaking or thing until the inspector is satisfied that the activity, work, undertaking or thing will be operated in accordance with this Act and the regulations; and</p> <p>(c) take any other measures that the inspector considers necessary to prevent further contravention of this Act or the regulations.</p>	<p>(5) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu ou qu'il y aura contravention de la présente loi ou de ses règlements, l'inspecteur peut imposer au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes :</p> <p>a) mettre fin à la contravention ou, au contraire, faire le nécessaire pour s'y conformer;</p> <p>b) cesser l'exercice de toute activité ou l'exploitation de toute partie d'un ouvrage ou d'une entreprise jusqu'à ce que l'inspecteur soit convaincu qu'ils sont conformes à la présente loi et à ses règlements;</p> <p>c) prendre les correctifs qui, de l'avis de l'inspecteur, sont nécessaires pour prévenir toute récidive.</p>	Mesures requises par l'inspecteur
Duration of requirement	<p>(6) A requirement under subsection (5) may apply for a specified period or until the inspector is satisfied that no further contravention is likely to take place.</p>	<p>(6) L'ordre reste exécutoire pendant la période fixée ou jusqu'à ce que l'inspecteur soit convaincu qu'il n'y a plus de risque de récidive.</p>	Période de validité
Notice	<p>(7) A requirement under subsection (5) shall be communicated by delivering a written notice to the person referred to in that subsection and the notice must be accompanied by a statement of the reasons for the requirement.</p>	<p>(7) L'ordre est remis au contrevenant sous forme d'avis écrit motivé.</p>	Avis
Prosecutions	<p>(8) A requirement under subsection (5) may be imposed whether or not the person has been charged with an offence relating to the contravention, but if the person is charged, the requirement may be confirmed, varied or rescinded by the court that tries the offence.</p>	<p>(8) L'ordre peut être donné même si aucune inculpation n'a été formulée contre le contrevenant. En cas d'inculpation, le tribunal saisi peut le confirmer, le modifier ou l'annuler.</p>	Poursuites

4. (1) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.1) prescribing any drug or class of drug for the purpose of subsection 21.1(2);

(2) Paragraph 30(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) requiring persons who sell food, drugs, cosmetics or devices to maintain the records that the Governor in Council considers necessary for the proper enforcement and administration of this Act and the regulations;

(f.1) requiring persons who sell drugs to provide to the Minister, on the Minister's request, any record that they are required to maintain under this Act or the regulations;

(3) Section 30 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) Without limiting or restricting the authority conferred by any other provisions of this Act or any Part of it for carrying into effect the purposes and provisions of this Act or any Part, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of carrying into effect purposes and provisions of Part I.1 into effect.

5. Paragraphs 31(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) on summary conviction for a first offence to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both and, for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$250,000 or to imprisonment for a term not exceeding 18 months or to both; and

(b) on conviction on indictment to a fine in the discretion of the court or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.

6. The Act is amended by adding the following after section 31.1:

4. (1) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) désigner toute drogue ou catégorie de drogues pour l'application du paragraphe 21.1(2);

(2) L'alinéa 30(1)(f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) enjoindre aux personnes qui vendent des aliments, des drogues, des cosmétiques ou 10 des instruments de tenir les registres qu'il juge nécessaires pour l'application et l'administration judiciaires de la présente loi et de ses règlements;

f.1) enjoindre aux personnes qui vendent des drogues de fournir au ministre, sur demande, 15 les registres qu'elles doivent tenir en vertu de la présente loi et de ses règlements;

(3) L'article 30 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Sans que soit limité le pouvoir conféré par toute autre disposition de la présente loi de prendre des règlements d'application de la présente loi ou d'une partie de celle-ci, le 25 gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires à l'application de la partie I.1.

5. Les alinéas 31(a) et (b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) par procédure sommaire, pour une première infraction, une amende maximale de 100 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines et, en cas de récidive, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de dix-huit 35 mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende laissée à la discrétion du tribunal et un emprisonnement maximal de trois ans, ou 40 l'une de ces peines.

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 31.1, de ce qui suit :

Regulations re Part I.1

Règlements — partie I.1

Continuing offences	<p>31.2 A person who commits or continues an offence on more than one day is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.</p>	<p>31.2 Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.</p>	Infraction continue
1993, c. 34, s. 73	<p>7. Subsection 37(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>7. Le paragraphe 37(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	1993, ch. 34, art. 73
Conditions under which exports exempt	<p>37. (1) <u>Subject to an order made under subsection 21.1(3),</u> this Act does not apply to any packaged food, drug, cosmetic or device, not manufactured for consumption in Canada and not sold for consumption in Canada, if the package is marked in distinct overprinting with the word "Export" or "Exportation" and a certificate that the package and its contents do not contravene any known requirement of the law of the country to which it is or is about to be consigned has been issued in respect of the package and its contents in prescribed form and manner.</p>	<p>37. (1) <u>Sous réserve d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 21.1(3),</u> la présente loi ne s'applique pas aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés qui sont fabriqués et vendus pour consommation à l'étranger si l'emballage porte clairement <u>en surimpression</u> le mot « Exportation » ou « Export » et qu'il y a eu délivrance d'un certificat réglementaire attestant que l'emballage et son contenu n'enfreignent aucune règle de droit connue du pays auquel il est expédié ou destiné.</p>	Exemption
Coming into force	<p>8. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.</p>	<p>8. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.</p>	Entrée en vigueur

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5